RÈGLE DU JEU GAME RULES

Préparation
• Posez le tourillon Bescherelle au milieu de la table.
• Mélangez les deux jeux de cartes et posez le paquet sur la table.
• Installez-vous tous autour de la table à égale distance du tourillon, en posant vos deux mains à plat.

Setup
• Place the Bescherelle wooden cylinder in the middle of the table.
• Shuffle the two sets of cards together and place the deck on the table.
• Sit around the table, equally far from the cylinder, with both hands flat on the table.



À tour de rôle, un lecteur prend une carte du paquet et lit le titre à haute voix. La première fois, on le tire au sort. Une fois qu'il a lu le titre, il crie le mot « DROITE » ou « GAUCHE » selon son bon vouloir.

In turn, a reader takes a card from the deck and reads the title aloud. The first time, the reader is chosen at random. Once the title has been read, the reader shouts "RIGHT" or "LEFT", as they wish.





Au signal du mot, tous les autres joueurs se précipitent pour tenter de saisir le tourillon Bescherelle :
• avec la main droite s'il a dit « DROITE »,
• avec la main gauche s'il a dit « GAUCHE ».
Vous avez été le plus rapide ? Bien joué ! Vous avez gagné le droit de répondre à votre question.

At the signal, all other players try to grab the cylinder: with their right hand if the reader says "RIGHT", or with their left hand if they say "LEFT". The fastest player earns the chance to answer a question.



Chaque carte Bescherelle comporte trois questions numérotées de 1 à 3 :
1 — 7/8 ans
2 — 9/11 ans
3 — 12 ans et plus

Each card has three questions:
1 — ages 7–8
2 — ages 9–11
3 — ages 12 and above

SUITE DES RÈGLES RULES CONTINUED

Chaque numéro correspond à un niveau en fonction de votre âge. Ainsi le lecteur lit seulement la question qui correspond à votre niveau. Par exemple, si vous avez 10 ans, vous répondrez à la question numéro 2.

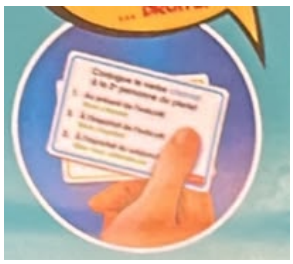
Each number corresponds to an age level. The reader reads only the question for your level. Example: if you are 10 years old, you answer question no. 2.

Répondez correctement pour remporter cette carte ! Sinon la carte retourne au dos du paquet.

Correct answer: you win the card!
Wrong answer: return the card to the bottom of the deck.

Le lecteur change à chaque tour de jeu en suivant le sens des aiguilles d'une montre. C'est donc au joueur situé immédiatement à sa gauche de lire à son tour une nouvelle carte, et ainsi de suite...

The reader changes every round, moving clockwise. The player immediately to the left of the current reader becomes the next reader.



Attention ! Si vous attrapez le tourillon Bescherelle avec la mauvaise main, vous êtes pénalisé : vous perdez une de vos cartes déjà gagnée. Le tourillon est remis au centre de la table et le même lecteur énonce le titre de la même carte + « DROITE » ou « GAUCHE » pour départager à nouveau les joueurs.

Watch out! If you grab the cylinder with the wrong hand, you lose one card you have already won. Put the cylinder back in the centre. The same reader reads the same card title again and calls "RIGHT" or "LEFT" for another round.

Le premier joueur qui remporte 10 cartes gagne la partie.

The first player to win 10 cards wins the game!





Adaptation bilingue : Nilam Parajuli | Jeu et illustrations originaux : droits réservés aux ayants droit.